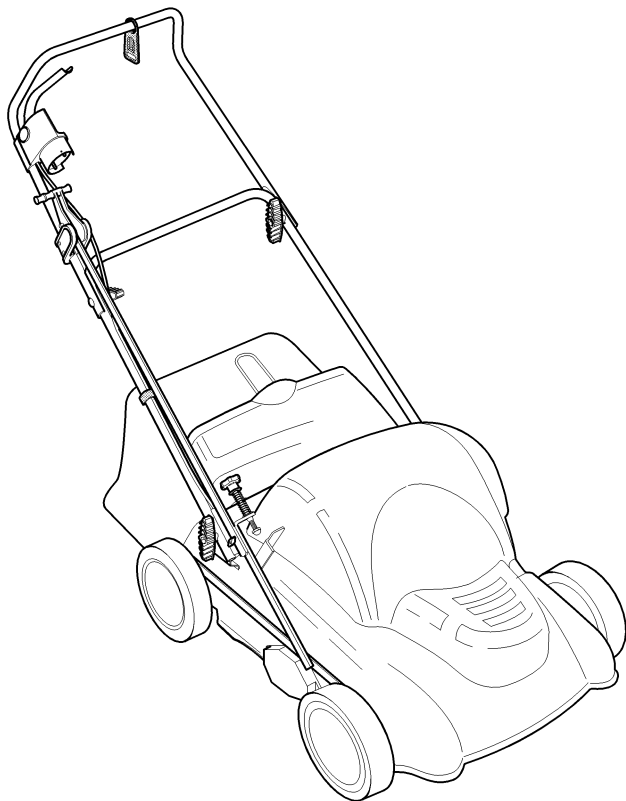


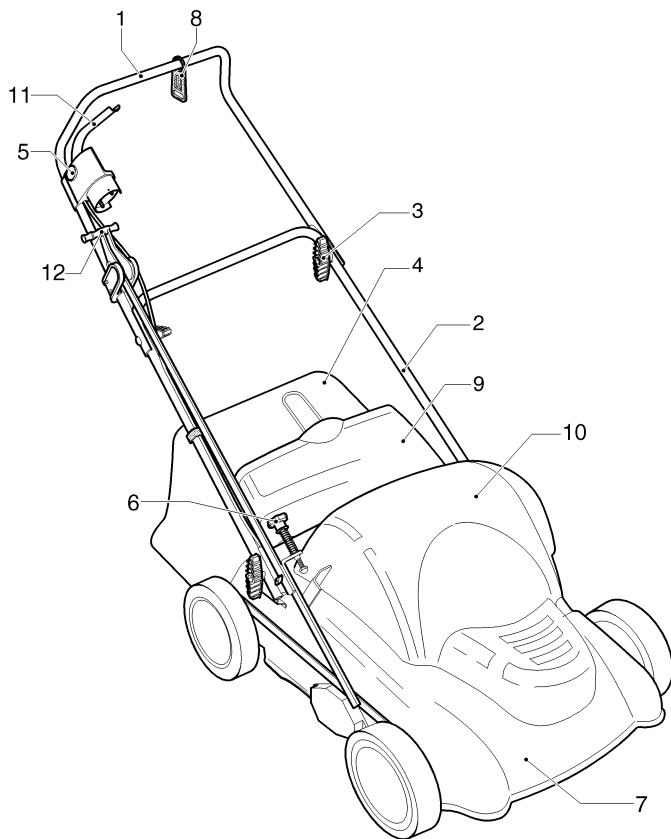
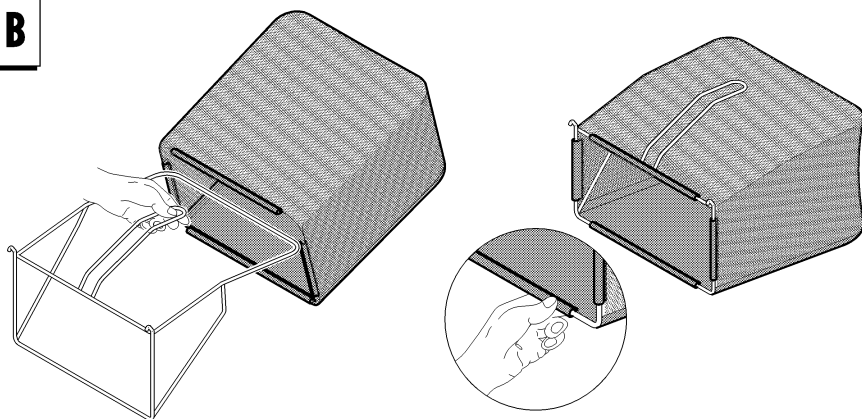
FR



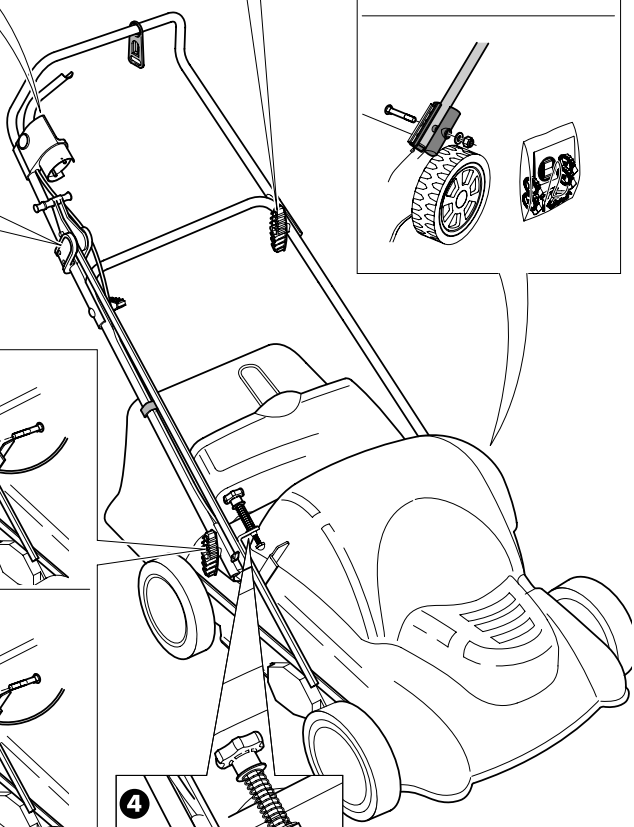
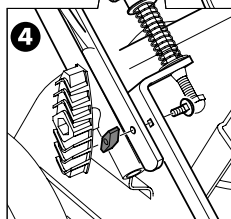
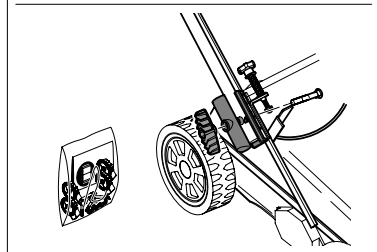
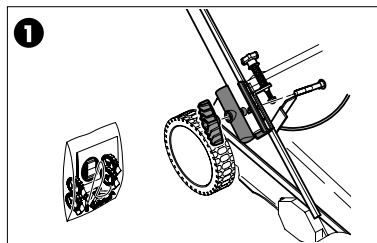
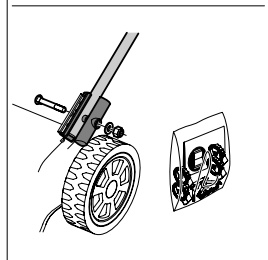
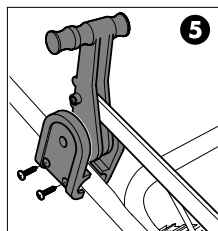
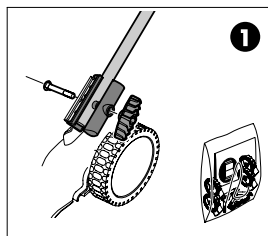
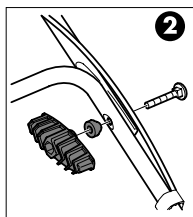
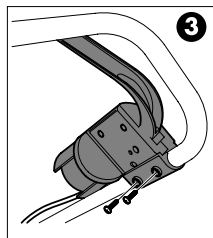
CE



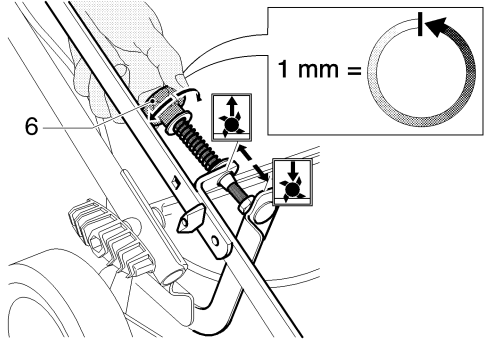
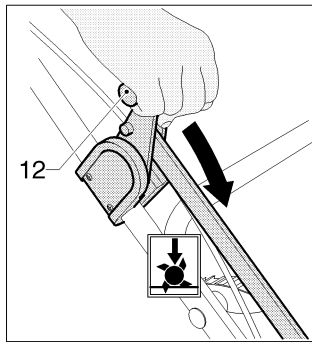


**A****B**

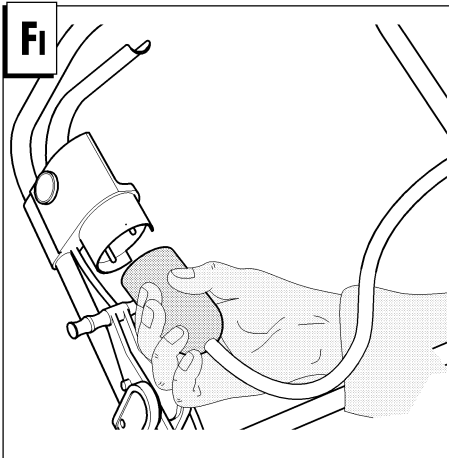
**C**



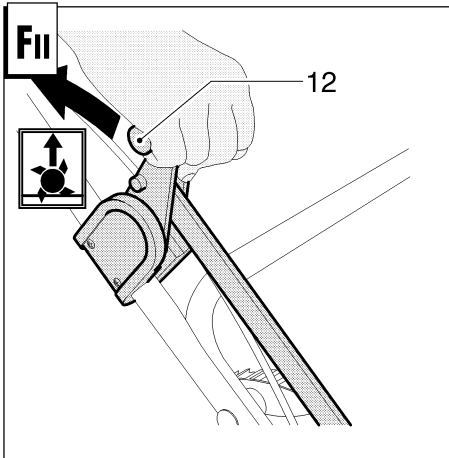
**D**



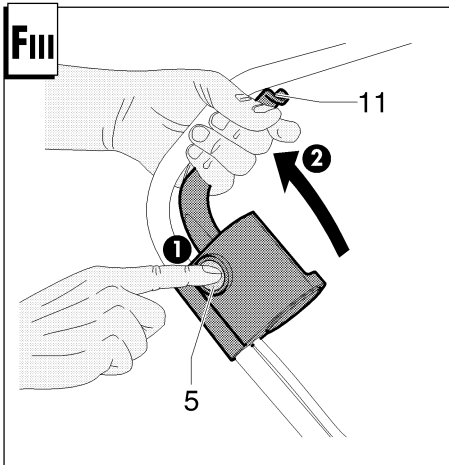
**Fi**



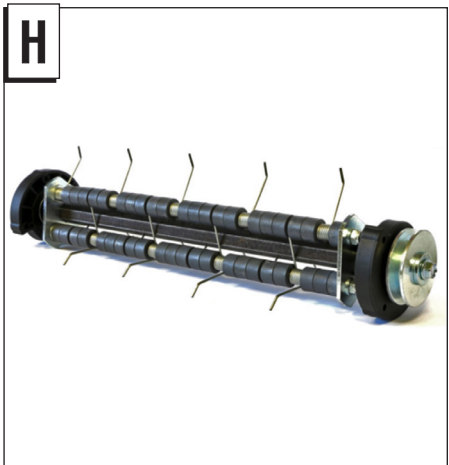
**Fii**



**Fiii**



**H**



## Traduction des instructions d'origine

*Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre aerer. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.*



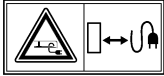
**Attention!** Lire le manuel d'instructions avant utilisation.



*Eloigner toute personne étrangère de la zone dangereuse!*



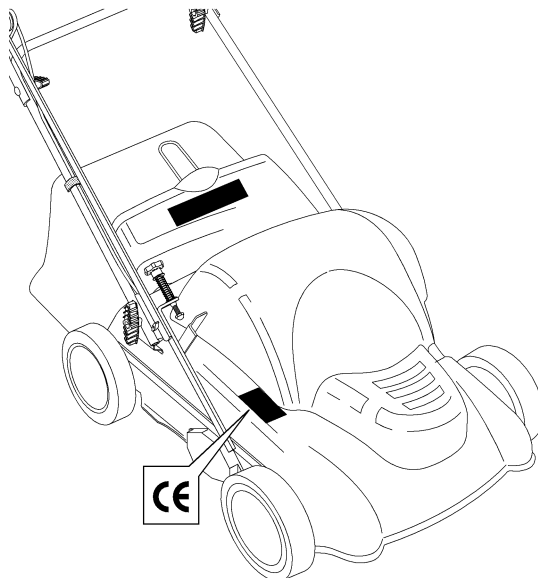
*Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant*



*Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.*



**Attention!** Danger de blessures des mains et des pieds.



## NORMES DE SÉCURITÉ

### Consignes générales

- a) N'autorisez pas les personnes qui n'ont pas lu le manuel d'instruction à l'usage de la scarificateur. N'autorisez pas les enfants ou n'importe qui, qui ne comprennent pas ces directives pour utiliser le scarificateur à gazon. (Un âge minimum pour utiliser l'aérer est arrangé par les règlements locaux.).
- b) L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque la machine est en marche.
- c) Cette machine ne peut être utilisée que pour aérer du gazon naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour aplanir le terrain en cas de présence de terriers de taupes ou de fourmillières).
- d) Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.
- e) Avant de procéder à la tonte du gazon, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant la tonte, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

### Préparation / Fonctionnement

- a) Pendant la tonte, porter des chaussures robustes et un pantalon.
- b) Avant de procéder à la tonte, veiller à ce que les lames et les couteaux tranchants soient fixés correctement. En cas d'aiguisage des lames tranchantes, traiter de manière uniforme les deux côtés pour éviter tout déséquilibre. En cas de détérioration importante des lames, il y a lieu de les remplacer.
- c) Couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation et attendre l'arrêt de la lame avant de:
- enlever les dispositifs de protection;
  - transporter, soulever ou déplacer la machine;
  - effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage ou intervenir de toute manière sur la lame;
  - régler la hauteur de coupe
  - laisser la machine sans surveillance.
- Après avoir coupé le moteur, les lames continuent à tourner pendant quelques secondes.*
- d) Ne pas utiliser le scarificateur en présence de pluie ou herbe humide.
- e) Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant la tonte, marcher normalement, sans courir.
- f) Prêtez un maximum d'attention lorsque vous faites demi-tour ou que vous tirez votre scarificateur vers vous-mêmes.
- g) En cas d'opérations de tonte sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:
- porter des chaussures antidérapantes;
  - prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
  - se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendant;
  - prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour;
  - ne pas parcourir des pentes excessivement raides.

- h) Ne jamais utiliser la tondeuse avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité (par exemple, les endaineurs ou le sac de récolte) ne sont pas correctement installés.
- i) Un emploi abusif du dispositif de récolte entraîne des risques liés à la présence des lames en rotation et à la possibilité de projection de débris
- j) Lors de la scarification, le câble d'alimentation doit toujours être traîné derrière le scarificateur et toujours du côté de la partie déjà travaillée.
- k) Tout déplacement sur le gazon doit toujours être effectué sur la partie déjà travaillée.
- l) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de s'approcher des mains ou les pieds sous le bord du carter ou dans l'orifice d'échappement.
- m) Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever le scarificateur; au besoin, l'incliner légèrement de manière à ce que les lames soient orientées vers le côté opposé par rapport à l'opérateur.
- n) Si les lames heurtent contre un obstacle, couper le moteur et enlever le cache de la bougie; s'adresser à un expert pour effectuer un contrôle

### Entretien et stockage

- a) Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.
- b) Contrôler périodiquement l'état intact du câble d'alimentation. Ne jamais réparer un câble endommagé à l'aide de ruban isolant ou de bornes.
- c) Ne jamais passer avec le scarificateur sur le câble d'alimentation. Si cela arrive, d'abord détacher le câble de la fiche du réseau, ensuite enlever le câble du scarificateur et vérifier tout dommage éventuel.
- d) Pour les câbles d'alimentation, n'utiliser que de câbles en caoutchouc standardisés type H 05 RR-F, conformes à la norme EN 60335-1.
- e) Les fiches de branchement doivent être en caoutchouc.
- f) Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.
- g) Contrôler souvent le sac de récolte pour vérifier l'absence de tout signe d'usure et de détérioration.
- h) Pour des raisons de sécurité, remplacer sans attendre les composants usés ou endommagés.
- i) Monter les lames en suivant les instructions; n'utiliser que des lames portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.
- j) Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repose des lames, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

**A****NOMENCLATURE**

1	Guidon supérieur	7	Châssis
2	Guidon inférieur	8	Dispositif anti-secousse
3	Vis, écrou de serrage manche supérieur	9	Défecteur arrière
4	Sac de récolte	10	Moteur
5	Bouton de sécurité	11	Dispositif de sécurité
6	Poignée de réglage hauteur lames	12	Levier d'engagement de la lame

**B****MONTAGE SAC DE RECOLTE****C****MONTAGE****D****REGLAGE HAUTEUR LAMES**

Déplacez le levier (12) en avant.

Réglez la hauteur des lames en tournant la poignée (6) vers la gauche pour augmenter la profondeur de travail ou vers la droite pour la diminuer. (1 x = 1 mm).

N.B. = faites pénétrer les lames dans le terrain sur 3 mm de profondeur environ.

**Réglage de la profondeur de travail**

Régler la profondeur de travail en fonction de l'état d'usure des lames et de l'état de la pelouse.

Si le moteur ne tire pas bien en cours de scarification ou s'il s'arrête, c'est que la profondeur de travail a été mal choisie.

Diminuer la profondeur de travail sur le cadran de sélection.

Le moteur doit tourner de façon régulière.

**Profondeur de réglage par rotation: 1 mm.**

Profondeur maxime: 10 mm

Profondeur conseillée: 3 mm

**E****PRE-EQUIPEMENT PROTECTIONS**

- Travailler toujours avec sac de récolte ou déflecteur installé.
- Arrêter le moteur avant de retirer le sac de récolte et régler la hauteur de coupe des lames.
- Lorsque le moteur tourne, ne mettez jamais vos mains ou vos pieds sous le carter ou dans le tunnel d'éjection

Avant de commencer l'aération de l'herbe, il faut enlever du gazon les éventuels corps étrangers.

Lors de la mise en marche du moteur l'utilisateur ne doit pas soulever le scarificateur, toutefois si nécessaire, il

peut l'incliner de sorte que les lames se trouvent du côté opposé à l'utilisateur.

Lorsque le moteur tourne il faut absolument éviter de mettre la main ou le bout des pieds sous le bord du carter ou dans le tunnel d'éjection.

**F****FONCTIONNEMENT****BRANCHEMEN V220/230 - 50Hz****SCARIFICATEUR**

Tous les ans, la mousse et les mauvaises herbes envahissent les tapis d'herbe, ce qui rend le terrain très compact.

En aérant, vous éliminez la surface asphyxiée et votre pelouse recommence à respirer et à assimiler les substances nutritives, l'oxygène et l'eau.

Avant l'aérer, coupez l'herbe à une hauteur d'environ 40 mm.

N'utiliser le scarificateur à gazon que quand la pelouse est sèche.

La meilleure période pour l'aération sont les mois de mars, avril et septembre.

Aérez au moins une fois par an.

Afin d'obtenir un tapis vert, nous vous conseillons d'utiliser un engrais tout de suite après avoir aéré.

Coupez le gazon à une hauteur de 4 à 6 cm et laissez le repousser de 4 à 5 cm jusqu'à l'aération suivante.



**VIDEZ Je bac régulièrement.**

Pour ce faire, le moteur doit être impérativement débranché et la lame coupe arrêtée.

1. Soulevez la trappe d'éjection.
  2. Soulevez le bac de ramassage.
  3. Déposez le bac de ramassage vers l'arrière.
- Un bac trop rempli bouche la gaine d'éjection dans le carter de l'évateur et l'herbe coupée ne peut plus être ramassée.  
Raccrochez le bac vide et redémarrez le moteur.

Avant de brancher électriquement le scarificateur, veiller à ce que la tension du réseau soit de 220-230V /50Hz et que le réseau soit muni d'un dispositif de sécurité. Mettre en marche le moteur de la manière suivante:

- Tirer le levier (12) vers le haut pour soulever le groupe lames.
- Appuyer sur le bouton de sécurité (5) pour permettre le démarrage du moteur.
- Mettre en marche le moteur en tirant le lanceur (11) vers le guidon et en le maintenant appuyé; le moteur s'arrête dès qu'on relâche le lanceur.



**ATTENTION!** La lame est entraînée en rotation dès le démarrage du moteur.

**G****MAINTENANCE**

Déconnecter la prise électrique

- Contrôlez souvent les écrous, les boulons et les vis. L'usure de la visserie présente des dangers majeurs.
- Nettoyez toujours la tondeuse afin d'éviter que le gazon ne colle pas au dessous du châssis.
- Contrôler fréquemment la lame afin de vérifier d'éventuelles détériorations.
- Faites contrôler votre tondeuse par une station service spécialisée.

	AVANT CHAQUE UTILISATION	SOUVENT	TOUTES LES 25 HEURES	EN DÉBUT DESAIS-SON	AVANT LE REMISAGE
Vérifier le bon état du câble de raccordement électrique (remplacer tout câble endommagé)	●	●			
Vérifier le bon état du câble de connexion prise - interrupteur (remplacement par l'ate-lier de service après-vente)	●				●
Vérifier le bon état de la vis de fixation de la lame (remplacer en cas d'endommagement)	●				
Vérifier le bon état de la trappe d'éjection (remplacer toute trappe endommagée)	●				●
Vérifier le bon état du bac de ramassage (remplacer tout bac endommagé)	●				●
Aiguiser ou remplacer les lames d'aération			●	●	
Vérifier qu'il n'y ait pas de pièces lâches	●				●
Nettoyer l'aérateur à gazon		●			●

**H****SCARIFICATEUR S390 AVEC ARBRE À RESSORT**

L'arbre à ressort est conçu pour enlever la mousse et l'herbe sèche du gazon.

Avant d'utiliser le scarificateur, tondez la pelouse avec une tondeuse.

Contrairement à l'arbre avec des couteaux, les pointes de ressort n'ont pas à toucher le sol.

Profondeur de travail recommandée pour l'arbre avec

lames est de 3 mm, profondeur maximale 5 mm sur sol dur et 10 mm sur sol meuble.

Hauteur de travail recommandée pour l'arbre à ressort est de 2 mm (2 mm au-dessus du sol), profondeur maximale 0 mm, sur tout type de terrain.

Pour le transport, l'arbre doit être soulevé du sol en actionnant le levier approprié.

# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Déclarons que la machine scarificateur moteur électrique

- Modèle(a)
- Poissance (b)
- Largeur de travail (c)
- Poids (d)
- Numéro de série (e)

La machine est conforme aux directives CE suivantes:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

Conformément aux normes suivantes:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Déclare également que le dossier technique est constitué chez :

**MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Examiné par: (n)

Directive 2000/14/EEC + 2005/88/EEC: procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité (Annexe VI)  
examiné par: (n)

- Conditions de mesure (f)
- Vibrations à la poignée (g)
- Puissance sonore mesurée (h)
- Puissance sonore garantie (k)
- Pression sonore à l'oreille de l'opérateur (incertitude de mesure 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta  
C.E.O.

Consulter les valeurs mesurées et indiquées sur l'étiquette à la dernière page


# EU Directive 2002/96/EC

## **DE** Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

## **ES** Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

## **EN** Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

## **PT** Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

## **FR** Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

## **HU** Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

## **IT** Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

## **PL** Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

## **NL** Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.


 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

## **CZ** Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

**SK** Zaochádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-  
níc zavedených pre ochranu životného prostredia  
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí  
príslušným spôsobom.

**RU** Утилизация электрического/электронного оборудования.


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 Изделие соответствует требованиям новых  
предписаний по охране окружающей среды  
и должно быть соответствующе утилизировано  
по истечении периода эксплуатации.

**GR** Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες  
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος  
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά  
το τέλος της χρήσης του.

**TR** Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni  
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün  
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.